

## 620230-2026 - Iomaíocht

An Ghearmáin – Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment – Markterkundung Retrofit Videorekorder und Innenkameras in

Straßenbahnfahrzeugen

OJ S 174/2026 09/09/2026

Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Soláthairtí

### 1. Ceannaitheoir

---

#### 1.1. Ceannaitheoir

Ainm oifigiúil: Dresdner Verkehrsbetriebe AG

R-phost: [einkauf-ersatzteile@dvbag.de](mailto:einkauf-ersatzteile@dvbag.de)

Gníomhaíocht an eintitis chonarthaigh: Iarnród uirbeach, trambhealach, bus tralaí nó seirbhísí bus

### 2. Nós imeachta

---

#### 2.1. Nós imeachta

Teideal: Markterkundung Retrofit Videorekorder und Innenkameras in Straßenbahnfahrzeugen  
Cur síos: Ziel der Leistung ist die Erneuerung bzw. technische Anpassung der vorhandenen Videoaufzeichnungssysteme in den Straßenbahnfahrzeugen. Dabei sollen die bestehenden Videorekorder für die Aufzeichnung der Innenkameras durch ein zukunftsfähiges, betriebssicheres und wartungsfreundliches System ersetzt bzw. ertüchtigt werden. Die Maßnahme dient der Sicherstellung der weiteren Verfügbarkeit der Videoaufzeichnung, der Ablösung abgekündigter bzw. veralteter Technik, der Verbesserung der Auswertbarkeit sowie der Vereinheitlichung der Systemlandschaft im Bereich der Videoüberwachung.

Aitheantóir an nós imeachta: 08fbdf77-7fee-4839-9022-df7b045b2e52

Aitheantóir inmheánach: 2026-00210

An cineál nós imeachta: Oscailte

Tá an nós imeachta á bhrostú: níl

Príomhghnéithe an nós imeachta: Die Dresdner Verkehrsbetriebe AG (DVB AG) führt eine Markterkundung gemäß § 26 SektVO durch, um sich einen Überblick über den Anbietermarkt zu verschaffen. Ziel ist es, technische, organisatorische und wirtschaftliche Informationen einzuholen, die eine sachgerechte Vorbereitung eines möglichen späteren Vergabeverfahrens ermöglichen. Die vorliegende Leistungsbeschreibung dient ausschließlich der Information der angesprochenen Marktteilnehmer. Sie stellt keine Aufforderung zur Angebotsabgabe dar; ein Vergabeverfahren wird hierdurch nicht eingeleitet.

##### 2.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Soláthairtí

Príomhaicmiú (cpv): 34630000 Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment

Aicmiú breise (cpv): 32323500 Video-surveillance system, 32333100 Video recorders, 32234000 Closed-circuit television cameras, 34600000 Railway and tramway locomotives and rolling stock and associated parts

##### 2.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Schlehenstraße 25

Baile: Dresden  
Cód poist: 01169  
Foroinn tíre (NUTS): Dresden, Kreisfreie Stadt (DED21)  
Tír: An Ghearmáin

#### 2.1.4. Eolas ginearálta

Eolas breise: #Bekanntmachungs-ID: CXP4Y0CMP4F# Form der Interessenbekundung a) Die Interessenten haben ihre Interessenbekundungen ausschließlich über das Deutsche Vergabeportal in Textform nach § 126b des Bürgerlichen Gesetzbuchs zu übermitteln. Jeder Interessenbekundung sind die Verfahrensunterlagen zugrunde zu legen. b) Änderungen, Ergänzungen oder Berichtigungen der Interessenbekundungen durch Interessenten sind bis zum Ablauf der Interessenbekundungsfrist zulässig. Sie müssen zweifelsfrei sein und sind in der für Interessenbekundungen vorgesehenen Form abzugeben.

#### Bunús dlí:

Treoir 2014/25/AE  
sektvo -

#### 2.1.6. Forais eisiaimh

Foinse na gcúiseanna eisiúna: Doiciméad Soláthair

## 5. Luchtóg

---

### 5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Markterkundung Retrofit Videorekorder und Innenkameras in Straßenbahnfahrzeugen  
Cur síos: Verfahrensart ist eine Markterkundung gemäß § 26 SektVO  
Aitheantóir inmheánach: 2026-00210

#### 5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Soláthairtí  
Príomhaicmiú (cpv): 34630000 Parts of railway or tramway locomotives or rolling stock; railways traffic-control equipment  
Aicmiú breise (cpv): 32323500 Video-surveillance system, 32333100 Video recorders, 32234000 Closed-circuit television cameras, 34600000 Railway and tramway locomotives and rolling stock and associated parts

#### 5.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Schlehenstraße 25  
Baile: Dresden  
Cód poist: 01169  
Foroinn tíre (NUTS): Dresden, Kreisfreie Stadt (DED21)  
Tír: An Ghearmáin

#### 5.1.3. Fad measta

Fad ama eile: Anaithnid

#### 5.1.4. Athnuachan

Athnuachaintí uasta: 0

#### 5.1.6. Eolas ginearálta

##### Rannpháirtíocht fhorchoimeáda:

Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Tionscadal soláthair nach maoinítear le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): níl  
Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): níl  
Eolas breise: Die Dresdner Verkehrsbetriebe AG (DVB AG) führt eine Markterkundung gemäß  
§ 26 SektVO durch, um sich einen Überblick über den Anbietermarkt zu verschaffen.

#### **5.1.7. Soláthar straitéiseach**

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### **5.1.9. Critéir roghnúcháin**

Foinse na gcritéir roghnaithe: Doiciméad Soláthair

#### **5.1.11. Doiciméid soláthair**

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis  
Sprioc-am chun eolas breise a iarraidh: 23/10/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Am Oirthear na  
hEorpa, Am Samhraidh Lár na hEorpa

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4Y0CMP4F/documents>

**Cainéal cumarsáide ad hoc:**

URL: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4Y0CMP4F>

#### **5.1.12. Téarmaí soláthair**

**Téarmaí na haighneachta:**

Cur isteach leictreonach: Éigeantach

Seoladh an chur isteach: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXP4Y0CMP4F>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis

Catalóg leictreonach: Ní ceadmhach

Leaganacha malartacha: Ní ceadmhach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Ní ceadmhach

Spriocdháta chun tairiscintí a fháil: 30/10/2026 12:00:00 (UTC+01:00) Am Lár na hEorpa, Am  
Samhraidh Iarthar na hEorpa

An tréimhse le linn a gcaithfidh an tairiscint a bheith bailí: 3 Míonna

**Eolas is féidir a fhorlónadh tar éis an spriocdháta chun iarratas a dhéanamh:**

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar roinnt doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an  
tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Nachforderung von Unterlagen erfolgt im Ermessen der DVB AG

**Téarmaí an chonartha:**

Ní mór an Conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Coinníollacha a bhaineann le comhlíonadh an chonartha: Siehe Anlage

"Verfahrensbedingungen"

Sonrascú leictreonach: Éigeantach

Úsáidfear ordú leictreonach: níl

Úsáidfear fócaíocht leictreonach: níl

Socrú airgeadais: Siehe Anlage "Verfahrensbedingungen"

#### **5.1.15. Teicnící**

**Creat-chomhaontú:**

Níl feidhm ag creat-chomhaontú

**Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil:**

Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

#### **5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú**

Eagraíocht athbhreithniúcháin: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Leipzig

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: Dresdner Verkehrsbetriebe AG

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Leipzig

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht: Dresdner Verkehrsbetriebe AG

## 8. Eagraíochtaí

---

### 8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: Dresdner Verkehrsbetriebe AG

Uimhir chlárúcháin: DE140124030

Seoladh poist: Trachenberger Str. 40

Baile: Dresden

Cód poist: 01129

Foroinn tíre (NUTS): Dresden, Kreisfreie Stadt (DED21)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: UB Beschaffung & Logistik, Abteilung Einkauf

R-phost: [einkauf-ersatzteile@dvbag.de](mailto:einkauf-ersatzteile@dvbag.de)

Teil.: 0351 8571292

**Róil na heagraíochta seo:**

Ceannaitheoir

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a fhaigheann iarratais ar rannpháirtíocht

### 8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Leipzig

Uimhir chlárúcháin: DE287064009

Seoladh poist: Braustr. 2

Baile: Leipzig

Cód poist: 04107

Foroinn tíre (NUTS): Leipzig, Kreisfreie Stadt (DED51)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [vergabekammer@lds.sachsen.de](mailto:vergabekammer@lds.sachsen.de)

**Róil na heagraíochta seo:**

Eagraíocht athbhreithniúcháin

Eagraíocht a sholáthraíonn tuilleadh faisnéise faoi na nósanna imeachta athbhreithnithe

### 8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83

Baile: Bonn

Cód poist: 53119

Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)

Tír: An Ghearmáin

R-phost: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)

Teil.: +49228996100

**Róil na heagraíochta seo:**

## Eolas faoin bhfógra

---

Aitheantóir/leagan an fhógra: 9235c615-10dc-4bb3-b427-d47716e09fa0 - 01

Cineál na foirme: Iomaíocht

Cineál an fhógra: Fógra maidir le Conradh nó lamháltas — an gnáthchóras

Fochineál an fhógra: 17

Dáta seolta an fhógra: 08/09/2026 10:54:22 (UTC+02:00) Am Oirthear na hEorpa, Am

Samhraidh Lár na hEorpa

Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Uimhir foilseacháin an fhógra: 620230-2026

Uimhir eagráin IO S: 174/2026

Dáta foilsithe: 09/09/2026